

## Protokół

97. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 29 marca 2017 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 96. posiedzenia Komisji z dnia 1 lutego 2017 roku.
3. Sprawy bieżące.
4. IV wydanie „Urzędowego wykazu nazw państw i terytoriów niesamodzielnych”.
5. Kontynuowanie omawiania zasad latynizacji dla języka ukraińskiego.
6. Wykaz polskich nazw budowli – kontynuowanie omawiania wykazu z obszaru krajów arabskich.
7. Wykaz polskich nazw budowli – omówienie wykazu z obszaru Ameryki Północnej, Ameryki Południowej, Australii i Oceanii.
8. Wolne wnioski.

Obrady prowadziła Ewa Wolnicz-Pawłowska, przewodnicząca Komisji.

Ad 1. Przewodnicząca przywitała członków Komisji.

Ad 2. W protokole 96. posiedzenia znalazł się szereg nazw miejscowości, w których znajdują się budowle. Wątpliwości budziło, czy niektóre z nazw tych miejscowości odmieniać, czy pozostawić nieodmienne (np. „w Belurze”, czy „w Belur”, „koło Ernakulam”, czy „koło Ernakulam”). W trakcie dyskusji zwrócono uwagę, że ogólną zasadą jest odmienianie nazw, jeżeli da się je przyporządkować do istniejącego schematu odmiany, zaś nazwy nieodmienne stanowią nieliczne wyjątki (np. Tajpej, Betlejem). W związku z tym uznano, że w protokole należy zastosować zapisy typu „w Kańćipuramie”, „koło Werawału”, „w Xi’anie”, „w Kaohsiungu”.

W trakcie 96. posiedzenia przyjęto egzonim *Zamek Białej Czapli*, jako wariantowy dla nazwy *Zamek Himeji*. W obu przypadkach słowo ‘zamek’ zapisano wielką literą, argumentując, że budowla ta nie jest zamkiem, zatem słowo ‘zamek’ jest tzw. fałszywym terminem rodzajowym. Okazało się jednak, że budowla ta jest zamkiem, zatem w jej nazwie nie występuje fałszywy termin rodzajowy. A. Czerny zwrócił uwagę, że nazwy z członem ‘zamek’ są wyjątkiem od zasady, że termin rodzajowy w nazwach budowli należy zapisywać małą literą. Kwestię zapisu nazw zamków postanowiono odłożyć do wyjaśnienia – o opinię w tej sprawie poproszony zostanie Zespół Ortograficzno-Onomastyczny Rady Języka Polskiego.

Na poprzednim posiedzeniu skasowana została nazwa *File* w odniesieniu do kompleksu świątynnego, jako nazwa potoczna. Nazwa ta jest jednak stosowana m.in. przez UNESCO. Po dyskusji postanowiono, przez aklamację, pozostawić nazwę *File* dla całego kompleksu; dla głównego obiektu tego kompleksu zachowana została nazwa *świątynia Izdy*.

Po wprowadzeniu powyższych zmian protokół 96. posiedzenia przyjęto przy 10 głosach za, jednym wstrzymującym się i braku głosów sprzeciwu.

Ad 3. Na 96. posiedzeniu Komisja pozostawiła do wyjaśnienia, czy przyjmować egzonim w postaci *Ogrody Cesarские*, czy *ogród Cesariski* dla obiektu w Pekinie. Po wyjaśnieniach przyjęto, przez aklamację, nazwę w formie **ogród Cesariski**.

W odniesieniu do innych zgłoszonych nazw Komisja postanowiła:

- dodać egzonim **Klify Moheru** dla obiektu (fragmentu wybrzeża) w Irlandii (aklamacja),
- dodać egzonim **Agilkia** dla wyspy w Egipcie koło Asuanu, na którą przeniesiony został kompleks świątynny z wyspy File (aklamacja),
- dodać egzonim **Ust-Luga** dla miejscowości w Rosji, w której wybudowano nowy główny port towarowy kraju (aklamacja),
- dodać egzonim **Butynga** dla miejscowości na Litwie, w której znajduje się terminal ropy naftowej obsługujący rafinerię w Możejkach (aklamacja).

Ad 4. Zgodnie z wymogami zapisanymi w rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji w sprawie trybu i zakresu działania Komisji, co dwa lata powinien być wydawany wykaz nazw państw. Poprzedni „Urzędowy wykaz nazw państw i terytoriów niesamodzielnych” wydany był w 2015 roku, w związku z tym w obecnym roku powinno ukazać się jego czwarte wydanie.

Członkowie Komisji otrzymali roboczą wersję wykazu z zaznaczonymi zmianami względem wydania trzeciego. W częściach wstępnych wprowadzone zostały niewielkie zmiany aktualizacyjne i redakcyjne. W zasadniczej części wykazu: poprawiono zapis niektórych nazw oryginalnych, zmodyfikowano zapis niektórych liter w transliteracji z języka arabskiego:  $h \rightarrow \text{ħ}$ ,  $\text{ş} \rightarrow \text{s}$ ,  $\text{đ} \rightarrow \text{d}$ ,  $\text{ţ} \rightarrow \text{t}$ ,  $\text{z} \rightarrow \text{z}$  (zgodnie z wcześniejszymi ustaleniami Komisji), dodano zapisy w kolejnych językach urzędowych (berberskim w Algierii i karolińskim w Marianach Północnych).

Powrócono także do kwestii nazwy Gambii. Na początku 2016 roku została zmieniona oficjalna nazwa kraju z *Republic of The Gambia* na *Islamic Republic of The Gambia*. Z tego powodu na 92. posiedzeniu Komisji (24 lutego 2016 roku) została zmieniona długa polska nazwa z *Republika Gambii* na *Islamska Republika Gambii*. Zmiana oficjalnej nazwy kraju została jednak na początku 2017 cofnięta przez nowo wybrane władze gambijskie. W związku z tym Komisja postanowiła, przez aklamację, przywrócić nazwę **Republika Gambii** i uwzględnić ją w wykazie.

Na początku bieżącego roku zmieniona została oficjalna nazwa Górskiego Karabachu, państwa separatystycznego, nieuznawanego na arenie międzynarodowej. Nową nazwę, *Arcachi Hanrapetutjun*, można przetłumaczyć, jako *Republika Arcachu*. Komisja uznała jednak, że nie będzie wprowadzać tej nazwy i będzie stosować dotychczasową formę *Republika Górskiego Karabachu*, zwłaszcza że, zgodnie z zapisami konstytucji, dotychczasowa i nowa nazwa są równoważne.

Zaproponowane zostało także dodanie szeregu przypisów wyjaśniających status państw i terytoriów oraz inne kwestie związane z ich nazwami lub nazwami ich stolic. Przypisy te będą konsultowane z MSZ.

Ad 5. Dokończono omawianie zasad latynizacji dla języka ukraińskiego. Na poprzednim posiedzeniu E. Wolnicz-Pawłowska omówiła oddawanie w transkrypcji znaku

zmiękczenia przed literami *ї, є, я, ю* oraz połączenia *ьо*. Komisja postanowiła przyjąć, przez aklamację, te uszczegółowienia zasad transkrypcji dla języka ukraińskiego.

Zmodyfikowane zasady transliteracji i transkrypcji alfabetu ukraińskiego, które przyjęła Komisja, są następujące:

	transliteracja	transkrypcja		transliteracja	transkrypcja
А а	a	a	Н н	n	n
Б б	b	b	О о	o	o
В в	v	w	П п	p	p
Г г	h, gh <sup>1</sup>	h	Р р	r	r
Ґ ґ	g	g	С с	s	s
Д д	d	d	Т т	t	t
Е е	e	e	У у	u	u
Є є	ie, ye <sup>2</sup>	je <sup>3</sup> , e <sup>4</sup> , ie <sup>5</sup>	Ф ф	f	f
Ж ж	zh	ž	Х х	kh	ch
З з	z	z	Ц ц	ts	c
И и	y	y	Ч ч	ch	cz
І і	i	i	Ш ш	sh	sz
Ї ї	i, yi <sup>2</sup>	ji	Щ щ	shch	szcz
Й й	i, y <sup>2</sup>	j	Ю ю	iu, yu <sup>2</sup>	ju <sup>3</sup> , u <sup>4</sup> , iu <sup>5</sup>
К к	k	k	Я я	ia, ya <sup>2</sup>	ja <sup>3</sup> , a <sup>4</sup> , ia <sup>5</sup>
Л л	l	l <sup>6</sup> , l <sup>7</sup>	Ь ь	–	i <sup>8</sup> , i <sup>9</sup>
М м	m	m	’	–	–

<sup>1</sup> tylko po literze *з* (*зг* = *zgh*)

<sup>2</sup> tylko na początku wyrazu

<sup>3</sup> na początku wyrazu, po literach samogłoskowych oraz po *ь* i apostrofie

<sup>4</sup> po literze *л*

<sup>5</sup> po pozostałych literach

<sup>6</sup> przed literami *є, і, ї, ь, ю, я* oraz w geminacie *лл*

<sup>7</sup> na końcu wyrazu oraz przed wszystkimi literami z wyjątkiem *є, і, ї, ь, ю, я, л*

<sup>8</sup> przed *о* (po *л* – także wówczas, gdy występuje przed *о* – pomija się), np. *Синьовидне* – *Syniowidne*, *Козьова* – *Koziowa*

<sup>9</sup> w pozostałych przypadkach oddaje się jako znak zmiękczenia: w połączeniach oddaje się jako: *ль* = *l*, *зь* = *ž*, *нь* = *ń*, *дзь* = *dž*, *сь* = *ś*, *ць* = *ć* (także w pozycji przed *є, я, ю, ї*, np.: *Кунье* – *Kuńje*, *Ананьїв* – *Anańjiv*, *Льїне* – *Łjine*, *Кільянівка* – *Kiljaniwka*); w pozostałych przypadkach jako *’* zamieszczane po literze, np. *ть* = *t’*, *дь* = *d’* (np. *Прип’ять* – *Prupjat’*, *Новобахметьєве* – *Nowobachmet’jewe*, *Дядьковичі* – *Diad’kowyczi*, *Горькове* – *Hor’kowe*)

Ad 6. Kontynuując omawianie wykazu nazw budowli z obszaru krajów arabskich Komisja na początku wyjaśniła wątpliwości z poprzedniego posiedzenia. Postanowiono, przez aklamację, pozostawić bez zmian nazwę *meczet Sultana Al-Mansura Kalawuna* (nie zmieniając jej na *mauzoleum Sultana Al-Mansura Kalawuna*), dodając w wykazie informację, że jest to kompleks meczetu z mauzoleum, medresą i szpitalem. Postanowiono natomiast zmienić (przez aklamację) nazwę *mauzoleum Al-Husajna* na *meczet Al-Husajna* dla obiektu w Kairze – jest to meczet zawierający mauzoleum.

W ramach uzupełnienia wykazu nazw z obszaru Egiptu dodano (przez aklamację) nazwy *świątynia Horusa* dla obiektu w Edfu, oraz *Wielka Świątynia Amona-Re* dla obiektu w Karnaku.

Następnie Komisja postanowiła:

- dodać egzonim *meczet Alego Ibn Jusufa* dla meczetu w Marrakeszu, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Andaluzijski* dla meczetu w Fezie, w Maroku (aklamacja),

- dodać egzonim *meczet Hasana II* dla meczetu w Casablance, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Księgarzy* dla meczetu w Marrakeszu, w Maroku (3 głosy za wprowadzeniem nazwy, 2 przeciw, 7 wstrzymujących się),
- dodać egzonim *Wielki Meczet* dla meczetu w Meknesie, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet* dla meczetu w Sali, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *zawija Maulaja Idrisa I* dla ośrodka religijnego w Maulaj Idrisie, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *zawija Maulaja Idrisa II* dla ośrodka religijnego w Fezie, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *mauzoleum Muhammada V* dla obiektu w Rabacie, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *mauzoleum Maulaja Ismaila* dla obiektu w Meknesie, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *nekropola Sadytów* dla obiektu w Marrakeszu, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *wieża Hasana* dla obiektu w Rabacie, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Hasana* dla obiektu w Rabacie, w Maroku (aklamacja),
- dodać egzonim *katedra Świętego Ludwika* dla katedry w Kartaginie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *katedra Świętego Wincentego à Paulo* dla katedry w Tunisie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Cyrulika* dla meczetu w Kairuanie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Oliwny* dla meczetu w Tunisie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Sidi Ukby* wraz z formą wariantową *Wielki Meczet* dla meczetu w Kairuanie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet* dla meczetu w Monastyrze, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet* dla meczetu w Safakisie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet* dla meczetu w Susie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *mauzoleum Habiba Burgiby* dla obiektu w Monastyrze, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *baseny Aghlabidów* dla obiektu w Kairuanie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *Czarna Brama* dla obiektu w Al-Mahdijji, w Tunezji (aklamacja),
- dodać egzonim *Termy Antonina* dla obiektu w Kartaginie, w Tunezji (aklamacja),
- dodać pseudoegzonim *Al-Kaba* dla świątyni i sanktuarium w Mekce, w Arabii Saudyjskiej (aklamacja), jednocześnie uznano, że spotykana w publikacjach (w tym w „Pisowni słownictwa religijnego”) forma *Kaaba* jest niepoprawna i nie powinna być stosowana – jest to zapożyczenie zapisu angielskiego lub francuskiego,
- dodać egzonim *meczet Proroka* dla meczetu w Medynie, w Arabii Saudyjskiej (aklamacja),
- dodać egzonim *Święty Meczet* dla meczetu w Mekce, w Arabii Saudyjskiej (aklamacja),

- dodać egzonim *Hegra* dla nekropoli nabatejskiej w Arabii Saudyjskiej (aklamacja),
- dodać egzonim *brama Mekki* dla obiektu w Dżudzie, w Arabii Saudyjskiej (aklamacja),
- dodać egzonim *droga Króla Fahda* dla zespołu mostów i grobli w Arabii Saudyjskiej i Bahrajnie (aklamacja),
- dodać egzonim *fontanna Króla Fahda* dla obiektu w Dżudzie, w Arabii Saudyjskiej (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Al-Fatiha* dla meczetu w Manamie, w Bahrajnie (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Abbasa* dla meczetu w Karbali, w Iraku (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Abu Hanify* dla meczetu w Bagdadzie, w Iraku (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet* dla meczetu w Al-Kufie, w Iraku (aklamacja),
- nie zmieniać nazwy *mauzoleum Imama Al-Husajna* na *mauzoleum Imama Husajna* dla obiektu w Karbali, w Iraku (aklamacja),
- dodać egzonim *aleja Procesyjna* dla obiektu w Babilonie, w Iraku (aklamacja),
- dodać egzonim *brama Isztar* dla obiektu w Babilonie, w Iraku (aklamacja),
- dodać egzonim *Łuki Zwycięstwa* dla obiektu w Bagdadzie, w Iraku (aklamacja),
- dodać egzonim *bazylika Przemienienia Pańskiego* dla kościoła na górze Tabor, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *cerkiew Archaniola Gabriela* dla cerkwi w Nazarecie, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *klasztor Stella Maris* dla klasztoru w Hajfie, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *kościół Świętego Józefa* dla kościoła w Nazarecie, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *kościół Świętego Piotra* dla kościoła w Jafie, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *meczet Al-Dżazzara* dla meczetu w Akce, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielka Synagoga* dla synagogi w Tel Awiwie, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *mauzoleum Baba* dla obiektu w Hajfie, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *sanktuarium Baha Allaha* dla obiektu koło Akki, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *Wiszące Ogrody* dla obiektu w Hajfie, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim wariantowy *Via Dolorosa* dla obiektu w Jerozolimie, egzonimem głównym pozostaje *Droga Krzyżowa* (aklamacja),
- zmienić egzonim *bazylika Wniebowstąpienia* na *kaplica Wniebowstąpienia* dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja) – to jest kaplica, a nie bazylika,
- dodać egzonim *katedra Świętego Jakuba* dla katedry w Jerozolimie (aklamacja),
- zmienić egzonim *Kopuła Łańcucha* na *kopuła Łańcucha* dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja) – zapis pierwszego członu małą literą wynika z zasad pisowni,

- zmienić egzonim *Kopuła na Skale* na ***kopuła Na Skale*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja) – zapis pierwszego członu małą literą, a drugiego dużą wynika z zasad pisowni,
- zmienić egzonim *Kopuła Wniebowstąpienia* na ***kopuła Wniebowstąpienia*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja) – zapis pierwszego członu małą literą wynika z zasad pisowni,
- dodać egzonim ***kościół Grobu Najświętszej Marii Panny*** dla kościoła w Jerozolimie (aklamacja),
- dodać egzonim ***kościół Zaśnięcia Najświętszej Marii Panny*** dla kościoła w Jerozolimie (aklamacja),
- zmienić egzonim *grób Proroków* na ***Groby Proroków*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja) – jest to kompleks kilku grobów, a nie jeden grób,
- skasować nazwę ***Cytadela*** dla budowli w Jerozolimie (aklamacja) – jest to ten sam obiekt co *wieża Dawida*, dla którego egzonim jest już uwzględniony, ponadto nie jest to nazwa własna,
- zmienić egzonimy: *Brama Damasceńska* na ***brama Damasceńska***, *Brama Gnojna* wraz z egzonimem wariantowym *Brama Maurów* na ***brama Gnojna*** wraz z egzonimem wariantowym ***brama Maurów***, *Brama Heroda* na ***brama Heroda***, *Brama Jafy* na ***brama Jafy***, *Brama Nowa* na ***brama Nowa***, *Brama Syjońska* wraz z egzonimem wariantowym *Brama Dawida* na ***brama Syjońska*** wraz z egzonimem wariantowym ***brama Dawida*** dla obiektów w Jerozolimie (aklamacja) – zapis pierwszego członu małą literą wynika z zasad pisowni,
- zmienić egzonim *Brama Świętego Szczepana* na ***brama Świętego Szczepana*** wraz z dodaniem egzonimu wariantowego ***brama Lwów*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja),
- zmienić egzonim wariantowy *Źródło Najświętszej Marii Panny* na ***źródło Najświętszej Marii Panny*** dla obiektu w Jerozolimie, egzonimem głównym pozostaje *Gichon* (aklamacja) – zapis pierwszego członu małą literą wynika z zasad pisowni,
- zmienić egzonim *Sadzawka Ezechiasza* na ***sadzawka Ezechiasza*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja) – zapis pierwszego członu małą literą wynika z zasad pisowni,
- zmienić egzonim *Sadzawka Owcza* na ***sadzawka Owcza*** wraz z dodaniem egzonimu wariantowego ***Betesda*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja),
- zmienić egzonim *Sadzawka Siloe* na ***sadzawka Siloe*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja) – zapis pierwszego członu małą literą wynika z zasad pisowni,
- zmienić egzonim *Ogród Oliwny* na ***ogród Oliwny*** wraz z dodaniem egzonimu wariantowego ***Ogrójec*** dla obiektu w Jerozolimie, drugim egzonimem wariantowym pozostaje *Getsemani* (aklamacja),
- dodać egzonim ***kościół Świętego Piotra in Gallicantu*** dla kościoła w Jerozolimie (aklamacja),
- dodać egzonim ***kaplica Skazania*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja),
- dodać egzonim ***kaplica Biczowania*** dla obiektu w Jerozolimie (aklamacja),
- dodać egzonim ***kościół Konania*** dla kościoła w Jerozolimie (aklamacja),

- dodać egzonim *port lotniczy Ben Guriona* dla portu lotniczego koło Tel Awiwu-Jafy, w Izraelu (aklamacja),
- dodać egzonim *meczeta Saliha* dla meczetu w Sanie, w Jemenie (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczeta* dla meczetu w Sanie, w Jemenie (aklamacja),
- dodać egzonim *brama Jemeńska* dla obiektu w Sanie, w Jemenie (aklamacja),
- dodać egzonim *most Allenby'ego* wraz z egzonimem wariantowym *most Króla Husajna* dla mostu nad Jordanem, w Jordanii i Palestynie – za przyjęciem nazwy *most Allenby'ego* opowiedziało się 8 osób, 1 była przeciw, 1 wstrzymała się od głosu, za przyjęciem nazwy w formie *most Króla Husajna* opowiedziały się 4 osoby, za nazwą w formie *most Króla Al-Husajna* opowiedziały się 2 osoby, 4 osoby wstrzymały się od głosu,
- dodać egzonim *bazylika Świętego Jerzego* dla kościoła w Madabie, w Jordanii (aklamacja),
- dodać egzonim *meczeta Króla Abdullaha I* dla meczetu w Ammanie, w Jordanii (aklamacja),
- dodać egzonim *meczeta Króla Husajna* dla meczetu w Ammanie, w Jordanii (aklamacja),
- dodać egzonim *Klasztor* dla obiektu w Petrze, w Jordanii (aklamacja),
- dodać egzonim *Skarbiec* dla obiektu w Petrze, w Jordanii (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Artemidy* dla obiektu w Dżarasz, w Jordanii (aklamacja),
- pozostawić do wyjaśnienia, w jakiej formie przyjąć egzonim dla meczetu w Ad-Dausze – *Wielki Meczeta Narodowy* czy *meczeta Imama Muhammada ibd Abd al-Wahhaba*,
- dodać egzonim *Wielki Meczeta* dla meczetu w mieście Kuwejcie (aklamacja),
- dodać egzonim *Wieże Kuwejckie* dla budowli w mieście Kuwejcie (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Męczenników* dla placu w Bejrucie, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *katedra Świętego Jerzego* dla kościoła w Bejrucie, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *meczeta Muhammada al-Amina* dla meczetu w Bejrucie, w Libanie (aklamacja),
- pozostawić do wyjaśnienia, w jakiej formie przyjąć egzonim dla meczetu w Bejrucie – *Wielki Meczeta* czy *meczeta Omara*,
- dodać egzonim *Wielki Meczeta* wraz z egzonimem wariantowym *Wielki Meczeta Al-Mansura* dla meczetu w Trypolisie, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *cytadela Rajmunda de Saint-Gillesa* dla budowli w Trypolisie, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *zamek Morski* dla budowli w Sydonie, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *zamek Świętego Ludwika* dla budowli w Sydonie, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Bachusa* dla budowli w Baalbeku, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Eszmuna* dla budowli koło Sydonu, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Jowisza* dla budowli w Baalbeku, w Libanie (aklamacja),

- dodać egzonim *Wielki Seraj* dla budynku w Bejrucie, w Libanie (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet Sultana Kabusa* dla meczetu w Maskacie, w Omanie (aklamacja),
- dodać egzonim *plac Żłóbka* dla placu w Betlejem, w Palestynie (aklamacja),
- dodać egzonim *grota Mleczna* dla obiektu w Betlejem, w Palestynie (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet* wraz z egzonimem wariantowym *meczet Omara* dla meczetu w Gazie, w Palestynie (aklamacja),
- dodać egzonim *kościół Świętej Katarzyny* dla kościoła w Betlejem, w Palestynie (aklamacja),
- dodać egzonim *mauzoleum Jasira Arafata* dla obiektu w Ramallah, w Palestynie (aklamacja),
- dodać egzonim *pałac Hiszama* dla budowli koło Jerycha, w Palestynie (aklamacja),
- dodać egzonim *zamek Saladyna* dla budowli w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *katedra Czterdziestu Męczenników* dla kościoła w Aleppo, w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *klasztor Matki Boskiej z Sajdanai* dla klasztoru w Sajdanai, w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *klasztor Świętego Jerzego* dla klasztoru koło Krak des Chevaliers, w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *klasztor Świętego Sergiusza* dla klasztoru w Maluli, w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet* dla meczetu w Aleppo w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *mauzoleum Saladyna* dla obiektu w Damaszku, w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Baala* dla obiektu w Palmyrze, w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *świątynia Jowisza* dla obiektu w Damaszku, w Syrii (aklamacja),
- dodać egzonim *Wielki Meczet Szejka Zajida* dla meczetu w Abu Zabi, w Zjednoczonych Emiratach Arabskich (aklamacja).

Ze względu na brak czasu na kolejne posiedzenie przeniesiono omówienie wykazu polskich nazw budowli z obszaru Ameryki Północnej, Ameryki Południowej, Australii i Oceanii.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:  
Wiceprzewodniczący Komisji  
mgr Maciej Zych

Przewodnicząca Komisji  
prof. dr hab. Ewa Wolnicz-Pawłowska